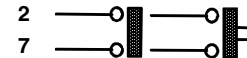
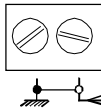
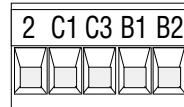
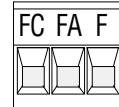
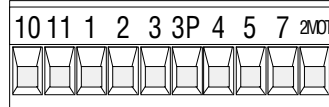
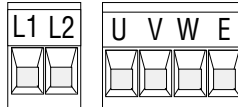


Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatine
Tarjeta base

ZBX N

COLLEGAMENTI ELETTRICI - **ELECTRICAL CONNECTIONS** - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES **ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE** - CONEXIONES ELÉCTRICAS



L1 L2
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (c.a.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

U W V
Motore monofase 230V(a.c.)
230V (a.c.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (c.a.)
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom)
Motor monofásico 230V (a.c.)

10 11
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.20W
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 20W

1 2
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)

2 3
Pulsante apre (N.O.)
Pushbutton open (N.O.)
Bouton-poussoir ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (N.O.)
Pulsador de apertura (N.O.)

2 3P
Pulsante apre (N.O.) per apertura parziale
Open button (N.O.) for partial opening
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.) pour ouvert. partial
Taste Öffnen (Arbeitskontakt) für Partial-Stop
Pulsador de apertura (N.O.) para apertura parcial

2 4
Pulsante chiude (N.O.)
Close button (N.O.)
Poussoir de fermeture (N.O.)
Taste Schließen (Arbeitskontakt)
Pulsador de cierre (N.O.)

2 C1
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen
Contatto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre

2 C3
Contatto (N.C.) stop parziale
Partial stop contact (N.C.)
Contact (N.F.) d'arrêt partiel
Teil-Stop (Ruhekontakt) Kontakt
Contatto (N.C.) de stop parcial

10 5
Lampada spia (24V-3W) cancello aperto
24V-3W gate-opened signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W) portail ouverture
Signallampe (24V-3W), Öffnen
Lampara indicadora (24V-3W) puerta abierta

Antenna connection
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

B1 B2
Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A a 24V(d.c.)
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A 24V (d.c.)
Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A a 24V(c.c.)
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A bei 24V (Gleichstrom)
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A a 24V (d.c.)

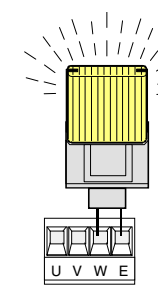
F FA
Collegamento finecorsa apre
Connection limit switch opens
Connexion fin de course ouverture
Anschluß Endschalter Öffnung
Conexión fin de carrera apertura

F FC
Collegamento finecorsa chiude
Connection limit switch closes
Connexion fin de course fermeture
Anschluß Endschalter Schließung
Conexión fin de carrera cierre

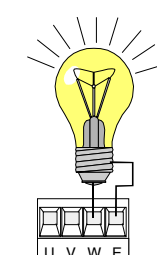
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip-switch 2-3-4 sel.funzioni)
Contact radio and/or button for control (see dip-switch 2-3-4function selection)
Contact radio et/ou poussoir pour commande (dip-switch 2-3-4 sel.fonction)
Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (dip-switch 2-3-4 Funktionswahl)
Contatto radio y/o pulsador para mando (dip-switch 2-3-4 sel.función)

2MOT
Uscita per comando simultaneo di n.2 motori abbinati
Connection for simultaneous control of 2 combined motors
Sortie pour commande simultanée de 2 moteurs accouplés
Ausgang zur gleichzeitigen Steuerung von 2 parallelgeschalteten Motoren
Salida para el mando simultáneo de n.2 motores acoplados


W E
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es. lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light - MAX. 25W)
Sortie 230V (c.a.) en mouvement (ex. clignotant - max. 25)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker - max.25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. lámpara intermitente - max. 25W)



W E
Uscita 230V a.c. lampada ciclo
230V a.c. cycle lamp
Sortie 230V c.a. lampe cycle
Betriebszyklus-Anzeigeleuchte - 230V Wechselstrom
Salida de 230V a.c. lámpara ciclo

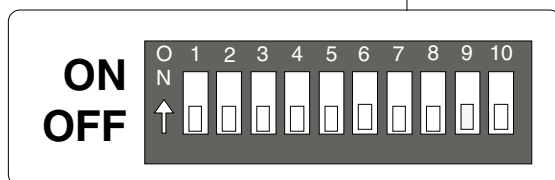
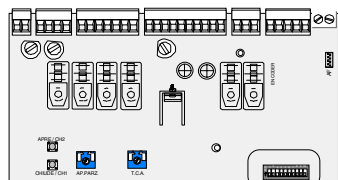


1 ON 10 ON



SELEZIONI FUNZIONI - **SELECTION OF FUNCTIONS** - SÉLECTION FONCTIONS - **FUNKTIONSWAHL** - SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH 10 VIE / 10-WAY DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VOIES
ZEHNWEG-DIP-SWITCH / DIP-SWITCH 10 VÍAS



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
- 2 ON** Funzione "apre-stop-chiude-stop" **attivata**;
- 2 OFF** Funzione "apre-chiude" **attivata**;
- 3 ON** Funzione "solo apertura" **attivata**;
- 4 ON** "uomo presente" **attivato** (esclude la funzione del radiocomando);
- 5 ON** Prelampeggio **attivato** (tempo fisso 5 sec.);
- 6 ON** Rilevazione ostacolo, a motore fermo, **attivato**;
- 7 ON - 9 OFF** Funzione "Master" **attivata**; (solo per collegamento abbinato, pag. 4/5);
- 8** Non utilizzato, tenere il dip in posizione OFF;
- 9 ON - 7 OFF** Funzione "Slave" **attivata**; (solo per collegamento abbinato, pag. 4/5);
- 10 ON - 1 ON** Funzione lampada ciclo **attivata**;

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure function **enabled**;
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" function **enabled**;
- 2 OFF** "Open-close" function **enabled**;
- 3 ON** "Only open" function **enabled**;
- 4 ON** "Present man" operation **enabled** (and radio remote control deactivated)
- 5 ON** Pre-flashing function **enabled** (5 sec. fixed time);
- 6 ON** Obstacle detection device, with motor stopped, **enabled**;
- 7 ON - 9 OFF** "Master" function **enabled** (only for coupled connection, see pag. 4/5);
- 8** Not used, keep the dip in position OFF;
- 9 ON - 7 OFF** "Slave" function **enabled** (only for coupled connection, see pag. 4/5);
- 10 ON - 1 ON** Courtesy light function **enabled**;

FRANÇAIS

- 1 ON** Fonction fermeture automatique **sélectionnée**;
- 2 ON** Fonction "ouverture-stop-fermeture-stop" **sélectionnée**;
- 2 OFF** Fonction "ouverture-fermeture" **sélectionnée**;
- 3 ON** Fonction "seulement ouverture" **sélectionnée**;
- 4 ON** Fonction "contact maintenu" **sélectionnée** (exclut la fonction radiocommande)
- 5 ON** Fonction preclignotement **sélectionnée** (Temps fix 5 sec.);
- 6 ON** Dispositif de détection de présence, à moteur arrêté, **sélectionnée**;
- 7 ON - 9 OFF** Fonction "Master" **sélectionnée** (seulement pour le branchement accouplé, voir p. 4/5);
- 8** Pas utilisé, garder le commutateur à basculé sur OFF;
- 9 ON - 7 OFF** Fonction "Slave" **sélectionnée** (seulement pour le branchement accouplé, voir p. 4/5);
- 10 ON - 1 ON** Fonction lampe cycle **sélectionnée**;

DEUTSCH

- 1 ON** Funktion Schließautomatik **zugeschaltet**;
- 2 ON** Funktion "Öffnen-stop-Schließen-stop" **zugeschaltet**;
- 2 OFF** Funktion "Öffnen-Schließen" **zugeschaltet**;
- 3 ON** Funktion "nur Öffnen" **zugeschaltet**;
- 4 ON** Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet** (bei Wahl dieser Betriebsart wird die Funkfernsteuerung ausgeschlossen)
- 5 ON** Funktion Vorblinker **zugeschaltet** (Zeiteinstellung feste 5 sek.);
- 6 ON** Funktion Hindernisaufnahme, bei stillstehendem Motor, **zugeschaltet**;
- 7 ON - 9 OFF** Master-Funktion **zugeschaltet** (nur für kombinierte Anschlüsse, siehe S. 4/5);
- 8** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf OFF stehen;
- 9 ON - 7 OFF** Slave-Funktion **zugeschaltet** (nur für kombinierte Anschlüsse, siehe S. 4/5);
- 10 ON - 1 ON** Funktion Beleuchtung Zyklus **zugeschaltet**;

ESPAÑOL

- 1 ON** Función cierre automático **activada**;
- 2 ON** Función "apertura-stop-cierre-stop" **activada**;
- 2 OFF** Función "apertura-cierre" **activada**;
- 3 ON** Función "sólo apertura" **activada**;
- 4 ON** Función "hombre presente" **activada** (escluye la función del mando de radio)
- 5 ON** Función preintermitencia **activada**; (tiempo fijo 5 sec.)
- 6 ON** Función detección del obstáculo, a motor parado, **activada**;
- 7 ON - 9 OFF** Función "Master" **activada** (sólo para la conexión combinada, véase p. 4/5)
- 8** No se utiliza, mantenga el dip en posición OFF;
- 9 ON - 7 OFF** Función "Slave" **activada** (sólo para la conexión combinada, véase p. 4/5)
- 10 ON - 1 ON** Función lámpara ciclo **activada**;

COLLEGAMENTO FINECORSA - LIMIT SWITCH CONNECTIONS - BRANCHEMENT FIN DE COURSE ENDAUSSCHALTER-ANSCHLUSS - CONEXION FINAL DE CARRERA

ITALIANO

Gruppo motore-finecorsa già collegati per montaggio a sinistra vista interna. Per eventuale montaggio a destra:
 - invertire FA-FC dei finecorsa sulla morsettiera;
 - invertire le fasi U-V del motore sulla morsettiera.

ENGLISH

The motor and limit switch unit are wired at the factory for mounting on the left-hand side of the gate (as seen from the inside).
 If right-hand installation is desired:
 - invert limit switch connections FA-FC on the terminal block;
 - invert motor phase connections U-V on the terminal block.

FRANÇAIS

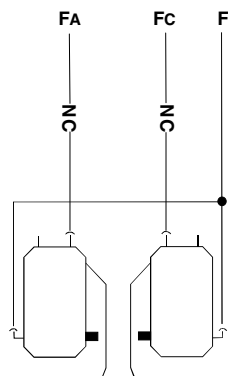
Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.
 Pour un éventuel montage à droite:
 - inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
 - inverser les phases U-V du moteur sur la plaque à bornes.

DEUTSCH

Das Motor-Anschlag-Aggregat schon für die Montage auf der linken Seite angeschlossen, interne Ansicht.
 Für eine eventuelle Montage auf der rechten Seite:
 - die Öffnungs- und Schließungsphasen auf dem Klemmbrett invertieren;
 - die U-V Phasen des Motors auf dem Klemmen tauschen.

ESPAÑOL

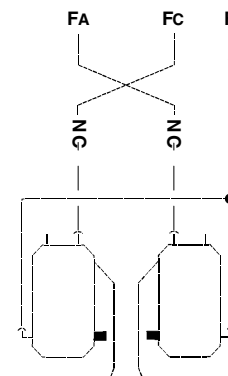
Grupo motor-fin de carrera ya conectados para el montaje a la izquierda vista interior. Para el eventual montaje a la derecha:
 - invertir FA-FC de los fines de carrera en el cuadro de bornes;
 - invertir las fases U-V del motor en el cuadro de bornes.



SX

Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico 230V

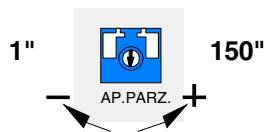
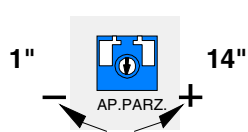


DX

Gruppo finecorsa
 Limit switch unit
Groupe fins de course
 Anschlag-Gruppe
Grupo fin de carrera

Motore monofase 230V
 230V single-phase motor
Moteur monophasé 230V
 Einphasiger Motor 230V
Motor monofásico 230V

REGOLAZIONE TRIMMERS - TRIMMERS REGULATION - RÉGLAGE TRIMMERS - TRIMMERS EINSTELLUNG - REGULACIÓN TRIMMERS



Il TEMPO LAVORO è fisso a 150 secondi
 Fixed OPERATING TIME of 150 seconds
TEMPS DE FONCTIONNEMENT fixe de 150 secondes
 Feste LAUFZEIT von 150 Sekunden
TIEMPO DE TRABAJO fijo a 150 segundos

COLLEGAMENTO PER 2 MOTORI ABBINATI - CONNECTIONS FOR 2 COMBINED MOTORS - CONNEXIONS POUR 2 MOTEURS ACCOUPLES

ANSCHLUSSE FÜR 2 PARALLELGESCHALTETEN MOTOREN - CONEXIÓN PARA 2 MOTORES ACOPLADOS

ITALIANO

Nel caso di installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

- Coordinare il senso di marcia (1) dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B", vedi pag. 3;
- Stabilire tra A e B quale deve essere il **motore Master** (o pilota, cioè il motore che comanda ambedue i cancelli) e quale **Slave** (e cioè quello pilotato dal master); quindi

sulla scheda comando del Master:

- assicurarsi che sia inserita la scheda AF di radiofrequenza (2);
- eseguire i normali collegamenti elettrici e selezionare le funzioni desiderate (3);
- posizionare il dip **7 in ON** e il **9 in OFF** sul selettore funzioni (4);

sulla scheda comando dello Slave:

- posizionare il dip **7 in OFF** e il **9 in ON** sul selettore funzioni (5);
- Eseguire tra le morsettiere i collegamenti come da figura (6)

NOTA: Se i due cancelli abbinati sono di dimensioni diverse, la funzione master deve essere inserita nel quadro del motore installato sull'anta più lunga.

ENGLISH

In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- Match the directions (1) in which gear motors A and B rotate by changing the direction in which motor B rotates, see page 3;
- Decide between A and B which is to be the Master motor (or pilot, i.e. the motor that controls both the gates) and which is to be the Slave (i.e. that piloted by the Master), then

on the Master control board:

- check that the (AF) radio frequency board is fitted (2);
- make the normal electrical connections and select the functions desired (3);
- set the dip-switch 7 to ON and dip-switch 9 to OFF on the function selector (4);

on the Slave control board:

- set the dip-switch 7 to OFF and dip-switch 9 to ON on the function selector (5);
- Wire the electrical connections between the terminal boards, as shown (6)

NB: If the two coupled gates are of different sizes, the master function must be fitted to the motor control board installed on the longer door.

FRANÇAIS

Procéder comme suit en cas d'installation de deux moteurs accouplés:

- Coordonner le sens de marche (1) des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant le sens de rotation du moteur "B", voir page 3;
- Entre les deux moteurs A et B, choisir quel est celui qui doit être **Master** (ou pilote, c'est-à-dire le moteur qui commande les deux grilles) et **Slave** (c'est-à-dire celui piloté par le moteur master) et puis

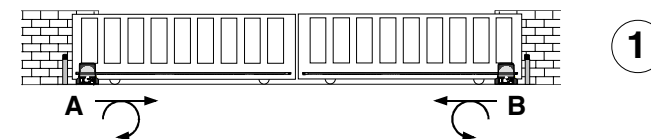
sur la carte de commande du moteur Master:

- contrôler si carte AF de radiofréquence (2) a été insérée;
- effectuer les branchements électriques normaux et sélectionner les fonctions voulues (3);
- mettre les microinterrupteurs **7 in ON** et **9 in OFF** sur le sélecteur des fonctions (4);

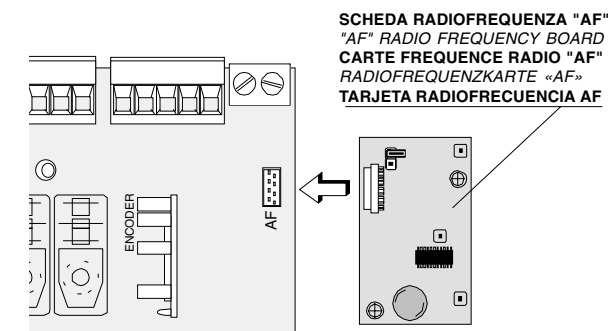
sur la carte de commande du moteur Slave:

- mettre les microinterrupteurs **7 in OFF** et **9 in ON** sur le sélecteur des fonctions (5);
- Effectuer les branchements comme indiqué sur la figure (6) entre les plaques à bornes

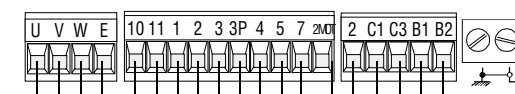
NOTE: Si les deux grilles accouplées n'ont pas la même dimension, la fonction master doit être insérée dans le tableau du moteur installé sur la porte la plus longue.



1



2



COLLEGAMENTI ELETTRICI
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELÉCTRICAS

3



DEUTSCH

Zur Installation von zwei parallel geschalteten Motoren bitte wie folgt vorgehen:

- Die Laufrichtung (1) der Getriebemotoren A und B aufeinander abstimmen und dazu gegebenenfalls die Drehrichtung von Motor B ändern (siehe S. 3).

- Festlegen, welcher der beiden Motoren A und B der **Master-Motor** sein soll, also der übergeordnete Motor, der beide Tore steuert, und welcher der **Slave-Motor** sein soll, also der untergeordnete, der vom Master gesteuert wird.

Dann die Steuerkarte vom Master-Motor zur Hand nehmen:

- Sicherstellen, daß die Radiofrequenz-Karte AF (2) eingesteckt ist.
- Die normalen elektrischen Anschlüsse durchführen und die gewünschten Funktionen auswählen (3).
- Am Funktionsschalter (4) den Dip-Switch 7 auf ON und den Dip-Switch 9 auf OFF stellen.

Dann die Steuerkarte vom Slave-Motor zur Hand nehmen:

- Am Funktionsschalter (5) den Dip-Switch 7 auf OFF und den Dip-Switch 9 auf ON stellen.

- Die Anschlüsse an den Klemmleisten wie auf Abbildung (6) dargestellt durchführen.

BITTE BEACHTEN: Falls die beiden parallel geschalteten Tore nicht gleich groß sein sollten, muß der Motor, der am längeren Torflügel installiert ist, die Master-Funktion übernehmen.

ESPAÑOL

En el caso de instalación de dos motores combinados, proceda de la siguiente manera:

- Coordine el sentido de funcionamiento (1) de los motorreductores A y B, modificando la rotación del motor "B", véase pág. 3;

- Establezca entre A y B cuál debe ser el motor **Master** (o piloto, es decir el motor que acciona ambas hojas) y cuál debe ser el **Slave** (es decir aquel conducido por el Master), entonces,

en la tarjeta de mando del Master:

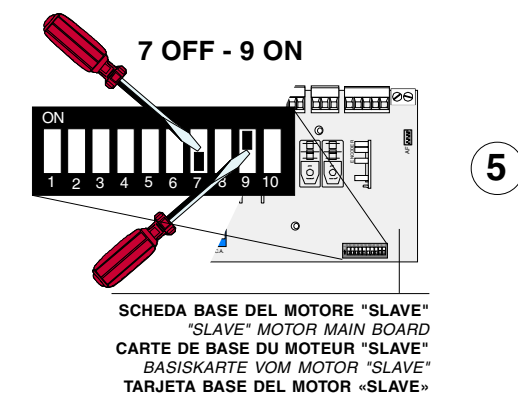
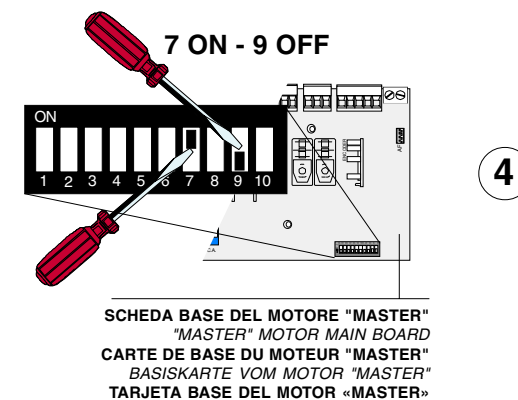
- asegúrese de que esté conectada la tarjeta de radiofrecuencia AF (2);
- realice las conexiones eléctricas normales y seleccione las funciones deseadas (3);
- coloque el dip 7 en ON y el 9 en OFF en el selector de funciones (4);

en la tarjeta de mando del Slave:

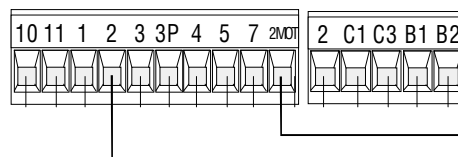
- coloque el dip 7 en OFF y el 9 en ON en el selector de funciones (5);

- Ejecute las conexiones entre los tableros de bornes, como indicado en la Figura (6);

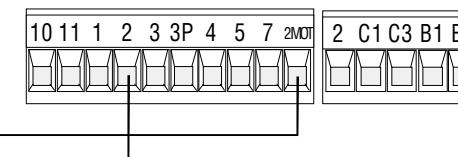
NOTA: Si las dos hojas asociadas tienen distinto tamaño, la función master se tiene que conectar al cuadro del motor instalado en la hoja más larga.



Morsettiera del quadro motore «MASTER»
Terminal board of the "MASTER" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «MASTER»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «MASTER»
Tablero de bornes del cuadro motor «MASTER»



Morsettiera del quadro motore «SLAVE»
Terminal board of the "SLAVE" motor control panel
Plaque à bornes du tableau du moteur «SLAVE»
Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «SLAVE»
Tablero de bornes del cuadro motor «SLAVE»



6

MEMORIZZAZIONE TRASMETTITORI - TRANSMITTERS STORAGE - MEMORISATION ÉMETTEURS - SPEICHERN VOM SENDER - MEMORIZACIÓN TRANSMISORES

ITALIANO

-Assicurarsi che il dip 8 sia in OFF;
-Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).

Eeguire la stessa procedura con il tasto "CH2" associandolo con un altro tasto del trasmettitore (fig.2).

CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3).

CH2 = Canale per comandi diretti ad un dispositivo accessorio collegato su B1-B2.

ENGLISH

-Position Dip 8 to OFF;
-Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).

Perform the same procedure with the CH2 key, associating it with another transmitter key (figure 2).

CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3).

CH2 = Channel for direct control of an accessory connected across B1-B2.

FRANÇAIS

-Positionner le dip 8 sur OFF;
-Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).

Suivre la même procédure avec la touche "CH2" en l'associant avec une autre touche du émetteur (fig.2).

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverte-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3).

CH2 = Canal pour obtenir la commande directe d'un dispositif accessoire branché sur B1-B2.

DEUTSCH

-Stellen Sie den Dip-Switch 8 auf OFF;
-Halten Sie die Taste CH1 an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).

Gehen Sie ebenso mit Taste CH2 vor und ordnen sie ihr eine andere Taste des Senders zu (Abb.2)

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl).

CH2 = Kanal für Direktsteuerung eines über B1-B2 angeschlossenen Zubehörs.

ESPAÑOL

-Coloque el dip 8 en OFF;
-Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenamiento se ha efectuado (fig.1).

Efectuar el mismo procedimiento con la tecla "CH2" asociándola a otra tecla del transmisor (fig.2).

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3).

CH2 = Canal para un mando directo a un dispositivo accesorio conectado en B1-B2.

Fig. 1 / Abb. 1

LED di segnalazione codice radio
Radio code signal LED
LED de signalisation code radio
Funkcode-Anzeigeleuchtdiode
LED de señal código radio

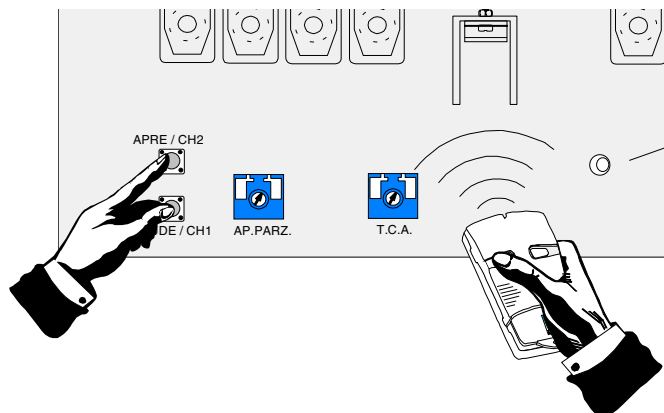


Fig. 2 / Abb. 2

LED di segnalazione codice radio
Radio code signal LED
LED de signalisation code radio
Funkcode-Anzeigeleuchtdiode
LED de señal código radio

